

Projekt uchwały Nr 204/1/12
Data rej. w BS ... 18.04.2012
Data skier. do Komisji
Spodziewany termin sesji 10.05.12

UCHWAŁA NR/ 2012
Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego
z dnia 2012 r.

w sprawie podjęcia inicjatywy zagranicznej i zawarcia *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.*

Na podstawie art. 18 pkt 14 art. 77 ust. 1 i 3 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576, z późn. zm.).

Sejmik Województwa Zachodniopomorskiego uchwala co następuje:

§ 1

W związku z uzyskaniem zgody ministra właściwego do spraw zagranicznych na podjęcie inicjatywy zagranicznej, wyraża się zgodę na zawarcie *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.*

§ 2

Niniejszą uchwałę oraz podpisaną umowę przekazuje się

- 1) ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych,
- 2) ministrowi właściwemu do spraw administracji publicznej.

§ 3

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Województwa Zachodniopomorskiego.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Akceptuję
pod względem formalno-prawnym

Data 13.04.2012 Podpis Witkowski
Wojciech Witkowski, radca prawny

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ
POMIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM ZACHODNIOPOMORSKIM
A
DEPARTAMENTEM LOARY ATLANTYCKIEJ**

Województwo Zachodniopomorskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Olgierda Geblewicza, Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego,

i

Departament Loary Atlantyckiej (Republika Francuska), reprezentowany przez Philippe'a Grosvalet, Przewodniczącego Rady Generalnej,

zwane dalej Stronami,

- kierując się postanowieniami Traktatu o przyjaźni i solidarności między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Francuską, sporządzonego w Paryżu dnia 9 kwietnia 1991r.,
- uwzględniając postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej o współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, sporządzonej w Paryżu dnia 22 listopada 2004 r.,
- uwzględniając postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej o współpracy naukowej i technologicznej, sporządzonej w Warszawie dnia 28 maja 2008 r.,
- uwzględniając zapisy Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, przyjętej w Madrycie dnia 21 maja 1980 r.,
- mając na względzie członkostwo Rzeczypospolitej Polskiej oraz Republiki Francuskiej w Unii Europejskiej,
- dążąc do rozwoju partnerskiej współpracy w duchu integracji europejskiej,
- kierując się zasadą wzajemności i uwzględniając poszanowanie interesów państw obu Stron,
- biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzyregionalnej w procesie integracji europejskiej,
- dążąc do rozwinięcia efektywnej współpracy między społeczeństwami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami z Województwa Zachodniopomorskiego i Departamentu Loary Atlantyckiej oraz budowy społeczeństwa obywatelskiego w Europie,

uzgodniły, co następuje:

MINISTERSTWO SPRAW ZAGRANICZNYCH
Departament Strategii i Planowania

Artykuł 1

Strony będą wspierać partnerską współpracę w duchu przyjaźni, solidarności, integracji oraz budowy społeczeństwa obywatelskiego w Europie w zakresie swoich kompetencji. Współpraca opierać się będzie na wymianie oraz realizacji wspólnych projektów dla obustronnych i trwałych korzyści.

Artykuł 2

Współpraca obejmować będzie następujące dziedziny:

- europejską sieć jezior,
- wymianę doświadczeń w zakresie: rolnictwa ekologicznego, przepływu towarów od producenta do konsumenta, rybołówstwo,
- promocję dziedzictwa europejskiego poprzez sieć miast europejskich,
- wymianę młodzieży,
- współpracę akademicką,
- ochronę zdrowia i pomoc społeczną,
- wspieranie współpracy z izbami branżowymi, ze szczególnym uwzględnieniem izb gospodarczych,
- gospodarkę morską, w szczególności poprzez pomoc w nawiązywaniu kontaktów i wspieranie współpracy właściwych podmiotów,
- bezpieczeństwo ruchu drogowego, infrastrukturę drogową, kolejową i rzeczną, w szczególności poprzez pomoc w nawiązywaniu kontaktów i wspieranie współpracy właściwych podmiotów,
- promocję języka ojczystego i kultury państw obu Stron,
- wymianę doświadczeń i know-how w dziedzinach będących w zainteresowaniu obu Stron.

Artykuł 3

Każda ze Stron pokrywa koszty podróży i pobytu partnerów na terenie Województwa Zachodniopomorskiego i Departamentu Loary Atlantyckiej oraz zapewnia dojazd swoich przedstawicieli do najbliższej miejscowości oferującej dogodnie połączenie. Strony pokrywają koszty promocji języka ojczystego w regionie partnerskim: języka polskiego przez Województwo Zachodniopomorskie na terenie Departamentu Loary Atlantyckiej, języka francuskiego przez Departament Loary Atlantyckiej na terenie Województwa Zachodniopomorskiego.

Artykuł 4

Strony przeprowadzą w cyklu rocznym podsumowanie i ewaluację współpracy oraz przygotują plan współpracy na kolejny rok.

Artykuł 5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z prawem krajowym państw obu Stron, z uwzględnieniem zasad finansowania współpracy międzyregionalnej.

Artykuł 6

Wszelkie sporne kwestie wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszego Porozumienia Strony będą rozstrzygać polubownie.

Artykuł 7

Zmiany i uzupełnienia do Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Artykuł 8

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i jest zawarte na okres pięciu lat.
2. Po upływie okresu obowiązywania, Strony dokonają ewaluacji współpracy.
3. Przedłużenie porozumienia nastąpi w formie pisemnej.

Porozumienie sporządzono w, dnia, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Zachodniopomorskiego

W imieniu
Departamentu Loary Atlantycznej

Olgierd Geblewicz
Marszałek

Philippe Grosvalet
Przewodniczący

Uchwała Nr 2012
Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego
z dnia 2012 r.

w sprawie podjęcia inicjatywy zagranicznej i podpisania *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim (Rzeczpospolita Polska) a Departamentem Loary Atlantyckiej (Republika Francuska)*.

Na podstawie art. 18 pkt 14 i art. 77 ust. 1 *Ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa* (Dz. U. Nr 91, poz. 576, z późn. zm.)

Sejmik Województwa Zachodniopomorskiego uchwala, co następuje:

§ 1

Po uzyskaniu zgody ministra właściwego do spraw zagranicznych na podjęcie inicjatywy zagranicznej, wyraża się zgodę na podpisanie *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim (Rzeczpospolita Polska) a Departamentem Loary Atlantyckiej (Republika Francuska)*.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Województwa Zachodniopomorskiego.

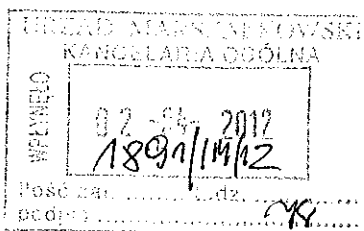
§ 3

Uchwałę oraz kopię Porozumienia przekazuje się zgodnie z art. 77 ust. 3 ww. ustawy:

- 1) ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych,
- 2) ministrowi właściwemu do spraw administracji publicznej.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



Minister
Spraw Zagranicznych

DSIP/232/14/2012/PG/49 693

Warszawa, dnia 26 marca 2012 r.

Pan
Olgiard Geblewicz
Marszałek
Województwa Zachodniopomorskiego
Szczecin

Łukaszowi Pawłowi Marszałku

W odpowiedzi na Pana pismo z dnia 9 marca 2012 r., znak: WWM-I.0441.1.2012.MS, działając na podstawie art. 77 ust. 1 Ustawy o samorządzie województwa z dnia 5 czerwca 1998 r. (Dz. U. Nr 91, poz. 576, z późn. zm.), **wyrażam zgodę** na realizację inicjatywy zagranicznej i podpisanie *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim (Rzeczpospolita Polska) a Departamentem Loary Atlantyckiej (Republika Francuska)*, w brzmieniu stanowiącym załącznik do niniejszego pisma.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych pragnie jednocześnie zauważyć, że w myśl ww. przepisu uchwała sejmiku województwa oraz inicjatywa zagraniczna samorządu województwa mogą być podjęte po uzyskaniu zgody ministra właściwego do spraw zagranicznych.

Ponadto zwracamy się z uprzejmą prośbą o bieżące informowanie Ministerstwa Spraw Zagranicznych o przebiegu i efektach współpracy.

Z wypracowaniem zgodnym

Zał.: 2 (4 ark.)

z up. Ministra Spraw Zagranicznych
PODSEKRETARZ STANU

Grażyna Bernatowicz
Grażyna Bernatowicz

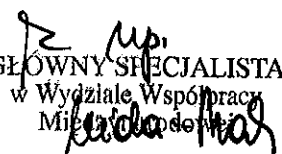
Do wiadomości:


Pan Marcin Zydorowicz

Wojewoda Zachodniopomorski

UZASADNIENIE

Pierwsze porozumienie z Departamentem Loary Atlantycznej zostało podpisane w 1990 roku. Po stronie polskiej sygnatariuszem dokumentu było Województwo Szczecińskie. Kolejny dokument, „Deklaracja Woli Współpracy między Województwem Zachodniopomorskim i Departamentem Loary Atlantycznej” został podpisany w dniu 25 listopada 1999 roku i dotyczył współpracy zdecentralizowanej. Z uwagi na zmianę formuły współpracy, która będzie miała charakter współpracy partnerskiej oraz nieaktualnych zapisów Deklaracji związanych z okresem przedakcesyjnym zaistniała konieczność zredagowania nowej umowy. „Porozumienie o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantycznej” wytycza nowe kierunki wzajemnych kontaktów w ramach członkostwa w Unii Europejskiej.


GŁÓWNY SPECJALISTA
w Wydziale Współpracy
Międzynarodowej
Katarzyna Kida-Makarewicz


MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Olgierd Geblewicz

UCHWAŁA NR 584/12
Zarządu Województwa Zachodniopomorskiego
z dnia ~~17~~ kwietnia 2012 r.

w sprawie wniesienia pod obrady Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego projektu uchwały w sprawie podjęcia inicjatywy zagranicznej i zawarcia *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.*

Na podstawie § 45 ust. 1 pkt. 2 Statutu Województwa Zachodniopomorskiego (Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego z 2004 r., nr 24 poz. 456 ze zm.).

Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego uchwala co następuje:

§ 1

Wnosi się pod obrady Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego projekt uchwały w sprawie podjęcia inicjatywy zagranicznej i zawarcia *Porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim a Departamentem Loary Atlantyckiej.*

§ 2

1. Projekt uchwały, o której mowa w § 1, stanowi Załącznik nr 1 do niniejszej uchwały.
2. Pismo ministra właściwego do spraw zagranicznych zawierającego jego aprobatę dla inicjatywy, o której mowa w § 1, stanowi Załącznik nr 2 do niniejszej uchwały.

§ 3

Wykonanie uchwały powierza się Marszałkowi Województwa Zachodniopomorskiego.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Olgierd Geblewicz